

n e w s l e t t e r

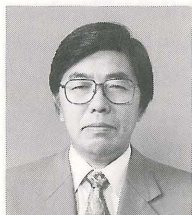


Faculty of Engineering, Kyoto University

京都大学工学部国際交流ニュースレター

April 1997 No.8

学生交流の新しい流れ — 短期留学



鈴木 健二郎

機械工学専攻教授
国際交流委員長代理

今回は、工学研究科・工学部あるいは全学の国際交流委員会の立場から短期留学についてお願いをすることに致します。

母国の大学あるいは大学院（以下簡単のため「大学」と記します）に学籍を保持したままで、その大学における教育の一環として外国の大学に留学し、1年以下の一定期間学習を行った後に本籍大学に帰学する交換留学生を「短期留学生」と呼びます。短期留学では、派遣大学と受け入れ大学は学生交流協定を締結して、互いに連携を保って学生の交換を行うことになります。現在、工学研究科・工学部には281名の外国人留学生が在籍していますが、このうち短期留学生はわずか13名であり、受け入れ留学生の全体から見ると極く一部にしか過ぎませんが、短期留学にはこの数では量れない重要性があります。

米国では50年以上の短期留学の歴史があり、しばしばジュニアアブロードと呼ばれる単位の互換性に裏打ちされた短期留学プログラムを持つ大学が多く、1993年には全米で約7万人の学生が短期留学しているとされています。ヨーロッパでは、EUの実質的統合を促進するためある加盟国間人物交流計画（エラスムス計画）の重要な課題の一つが学生の流動化プログラムで、1990年時点で4万人の学生が域内短期留学を果たしています。アジア太平洋地域にも、UMAP計画（University Mobility in Asia Pacific）があり、短期留学の展開を支援し、阻害要因の討議やその解決策の提案を行っています。このように短期留学は、世界的規模で学生交流の大きな柱となりつつあります。それは、異なった文化・社会環境の中で他国の学生と共に学び、互いに切磋琢磨した個人的体験を持つ学生が、将来の社会にとっても有意義であると認め、また大学がこの社会の期待に応える努力をしている表われであると思われます。

京都大学では本年10月から、全学規模で短期留学生を受け入れる国際教育プログラムを開設します。英語で行う16

科目を全学共通科目の一部として開講し、20名の外国人留学生に受講させると共に、ほぼ同数の正規学部学生にも履修の道を開き、日本の文化・社会や21世紀の地球規模の課題について共に学び、相互の交流を通じて互いに国際性を涵養する場を提供することを狙いとしたものです。工学研究科からも数名の先生方が出講下さいますので、各学科で科目の履修を認めて下さるなど、このプログラムの育成に色々の角度からのご支援をお願いしたいと思います。

短期留学の場合には、その期間中にまず言語を学習し、ついでその言語で各専門分野の教育を受ける時間的余裕がないため、最もポピュラーな言語である英語で講義を行い、また研究上・生活上の指導をする必要性が生じます。このため、短期留学生の受け入れは教官・事務官の負担増を伴いますが、そのことへの直接の見返りはないため、短期留学の推進は容易ではありません。しかし、この場合の教官・事務官の労力への見返りは、京都大学学生が留学先で受け取るサービスである点に理解を持つ必要があります。

いま学生諸君の間では、ツーリストレベルの異文化体験は身近なものになっていますが、より深い交流を目的とした外国大学への留学は、残念なことに工学研究科全体で毎年数名にしか過ぎません。これは、学内学外の環境が十分でなかったことによりますが、ここ数年状況はかなり改善されて来ています。

その一つは、通年科目が少なくなったことです。日本の学年暦が欧米のそれと異なるために、従来ですと半年の留学は1年の、1年の留学は2年の時間的ロスに繋がり、短期留学を阻害していましたが、半期科目が増えたためこの点はかなり改善されました。その2は、短期留学のための奨学金が整備されつつあることです。たとえば、現在工学研究科における受け入れ短期留学生の多くが受けている財団法人日本国際教育協会の短期留学制度推進奨学金が、海外に短期留学する日本人学生にもあります。第3は、留学先大学での授業料免除の可能性が大きくなっていることです。京都大学国際教育プログラムの開設目的の一つは、学生間の相互交流を通じて正規学生の留学気運を盛り上げるとともに、整備する大学間学生交流協定を正規学生の派遣に活用することにあります。現在授業料不徴収を含む大学間学生交流協定締結大学は4校ですが、ここ1年の間に数倍に拡大される見込みです。ご承知のように学部間学生交流協定によっても同様の恩典が享受出来ますが、締結校は現在5校です。このような環境の変化を利用して短期留学を行う学生諸君の数が増えることを期待しています。

チュラロンコーン大学工学部



岡崎 守 男

化学工学専攻教授

1991年本学部へのタイ国チュラロンコーン (Chulalongkorn) 大学工学部長タチャイ (Tatchai) 教授の表敬訪問があり、当時の中川博次工学部長へ学部間交流協定締結の提案がなされた。たまたま先方の国際交流担当の副学部長ウィワット (Wiwut) 教授 (当時は準教授) が本学部化学工学科の1回生からの正規の学部卒業生 (昭和48年卒) で、筆者が卒論指導に当たったこともあって、筆者が協定の準備交渉に当たることになった。翌1992年5月、中川学部長、乾 智行教授と筆者の3人がバンコクに先方大学を訪れ、交流協定を正式に締結した。筆者自身チュラロンコーン大学を訪れたのはたったの2回であり、決してその事情に通じているわけではないが、主として前出のウィワット教授より得た情報を中心にチュラロンコーン大学の紹介をしたい。

チュラロンコーン大学は1917年 Vajirayudh 王 (ラマ6世) により設立された同国最古の国立大学で、先代の Chulalongkorn 王 (ラマ5世) の名前をとって「チュラロンコーン大学」と命名された。理系学部からスタートしたが、現在では18学部を擁し、教官数2,700名、在学生数は学部16,000名、修士課程6,200名、博士課程230名 (いずれも1995年) の同国最大の規模を誇り、入学には最難関の大学である。王室との関係が特に深く、卒業式では3日間に亘り国王自ら卒業生一人ひとりに卒業証書を手渡されることになっている。文系学部からスタートしたタマサート (Thammasat) 大学とともにタイ国を代表する総合国立大学である。

工学部は1913年に設立された「技術学校」がその前身で、1917年の同大学設立と同時に工学部として併合されて現在に至っている。規模としては下記の12学科 (*印を付した5学科のみが博士課程を持ち、他は修士課程まで) を持つこれまた同国最大の工学部である。

Civil*, Electrical*, Mechanical*, Industrial, Chemical*, Mining & Petroleum, Environmental, Survey, Metallurgical, Computer, Nuclear Technology, Water Resources*



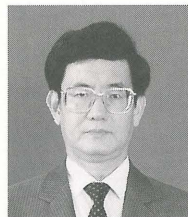
チュラロンコーン大学工学部共同講義室棟

1996年現在で、教官数299名 () 内の数字は女性: 教授17 (3) 名, 準教授77 (13) 名, 助教授69 (8) 名, 講師133 (29) 名, 特別講師3名, 学生数は学部2,934名, 修士1,157名, 博士13名で、博士課程の学生がかなり少ないことを除けば、ほぼ本学工学部に近い規模である。学期は試験期間 (1週間) を含めて、前期 (6月第1週~10月第2週), 後期 (10月最終週~3月第1週) に加えて夏季学期 (3月最終週~5月第2週) が開講される。

京都大学へのタイ国留学生の大半が同大学からの留学生で占められており、工学部も過去10年間毎年10名前後の留学生を同大学から受け入れている。当化学工学専攻にも現在6名の同大学留学生が在籍している。このような事実からしても、本学にとってタイ国との学術交流を推進する上で同大学は最重要交流先である。当面必要と思われる交流内容としては、「留学生の受入」と「教官の研究支援」の二つが考えられよう。前者については基本的に博士号取得を前提としたものが望ましい。また後者に関しては、博士号を持たない工学部教官が半数強を占めていることより、研究支援を通じての日本の大学での博士号取得の支援が望まれている。経済成長の著しい同国の慢性的技術者不足の解決策として工学部に重点的な教育・研究予算増額が進められており、本学教官との共同研究、研究移転の環境が整いつつある。

最後に、幸いにして同大学には京大同窓会 (会長: ウィワット教授) が組織されており、万事について本学との交流の窓口の役割を果たしてくれるものと思われる。

Blessings in Disguise



Wiwut TANTHAPANICHAKOON

Ph. D., Professor & Chairman
Dept. of Chemical Engineering
Chulalongkorn University

I had never expected to study chemical engineering as a Monbusho student in 1969 at Kyoto University. Why unexpected? First, I had never heard of Monbusho scholarships until my high-school classmates asked me to accompany them one day when they went to apply for the scholarships. Second, as a student of electrical engineering, I knew little about chemical engineering until I met a fellow Thai student with whom I was studying Japanese at Chiba University for one year. Thereafter, I became the first



交流協定調印式

前列左から中川学部長、
タチャイ学部長、後列左
からウィワット教授、2
人おいて乾教授、筆者

Thai to study chemical engineering in Japan. Third, 1969 was the only year the University of Tokyo did not accept any freshmen. Its campus was occupied by student activists and shut down in 1968. This fact, along with Kyoto's reputation as the ancient capital of Japan, and the Nobel Prize achievements of Kyoto University graduates made it really easy for me to choose Kyoto as my place of study.

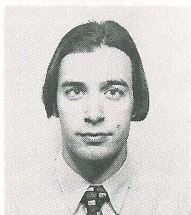
Besides being full of fond memories, my four-year stay in Kyoto left a more powerful impression on me than my five-year stay in the U.S.A. Japan was my first experience living in a foreign land, and made a deep impression on me during those youthful, informative years. After a two-year stay at Kyoto International Student House in Yamashina, we were "forced" to move out, but I was fortunate to find a spacious room in an ordinary Japanese home, the ideal *geshuku*. Treated as a family member, I was able to observe first-hand the lives of a typical Japanese couple with three small children. Afterward, I went directly to the U.S. to advance my study for two simple reasons: to see life in the world's superpower and to avoid becoming "over-Japanized."

My experience both in Japan and in the U.S.A. have taught me numerous valuable lessons. For instance, I learned that human resources are more valuable than natural resources, and that education is indispensable to human development. Japan and Singapore are great examples. Taken positively, any setback or misfortune can be turned into a "blessing in disguise." It is said that every great corporation must experience some major crisis before achieving true excellence. Similarly, hardship helps build character. Finally, money cannot buy happiness or self-fulfillment. It is important to "know" oneself. In this regard, one's experiences in a foreign culture and environment are the best key to self-understanding so I always encourage my students who study abroad to make efforts to understand the culture and the people around them.

In retrospect, I believe my four years in Kyoto was the most important turning point of my life, and I wish to take this opportunity to express my appreciation to Monbusho, my former professors and teachers, and all my acquaintances from those days. I would like to tell the current foreign students of Kyoto University not to feel discouraged or embittered if your dreams have not come true yet or if life is not as smooth as silk. Just count any obstacle or setback as your "blessing in disguise." Keep on persevering and you will be surprised at your own success.

*

Four Seasons of the Foreign Student



Jeff ACTON

MSCE Student
Dept. of Mechanical Engineering

It is spring in Kyoto. A new beginning. The sakura bloom and sway in the cool breeze, newborn deer take there first

faltering steps, and yes, many new foreign students begin arriving at Kyoto University. Spring marks the beginning of the new school term in Japan, and there is no better time for an arrival to Kyoto. One can look out upon the green hills that surround Kyoto, smell the freshness of the blooming flowers, sit under the sakura tree drinking sake, and walk down the philosopher's path to contemplate the next year that will be spent in Kyoto. It is truly the beginning of a new life, a life of new customs, new food, new language and new friends.

As the foreign student settles into the rhythm of a new university, attends new classes and incomprehensible research meetings the petals of the sakura begin to drop, and then before long the torrents of the typhoons begin to flood the Kamogawa. The dark rain clouds above bring the foreign student face to face with some of the frustrations of living in Japan; the language barrier, homesickness, and customs which just somehow do not seem to make sense. But just as you carry an umbrella to shed the rain, so too are friends made and one can smile and laugh and the problems overcome. Soon the sun comes out and begins to melt the rain water away, and long after all the water has been vaporized the sun continues to beat down on Kyoto, raising the temperature to announce the arrival of summer.

Summer is the season of sweat in Kyoto, the sweat of the humid air sticking to your clothes and the sweat of toil as you finally turn your mind to the work that you must complete. As you work the music of a matsu floats in through the window on the breeze, or you are enticed to a game of baseball at the Imperial Palace, or you feel the draw of the challenge of Mt. Fuji and take a pilgrimage to the top of Japan. In the heat time seems to slow down as you pass the summer eating zaru soba and listening to the song of the semi. You return from summer vacation to the end of the first semester, and the changing of the leaves heralds the new semester and the coming of autumn.

As you walk through Kiyomizudera amidst the explosion of red and orange and yellow, you maybe reflect on how the autumn has brought a change in yourself as well. Without knowing it you have become accustomed to living in Japan, and what was once maybe foreign to you, you now do without thinking. These thoughts are fleeting and you come out of the cold autumn wind to be warmed by eating nabe with your friends. The autumn passes peacefully and the curtain of night falls on the streets of Kyoto ever earlier with the approach of winter.

The first snow leaves Daimonji to stand out brilliantly white in the morning sun. It melts quickly, but there is no mistaking that winter has arrived. The gong at a temple rings in the New Year, and many foreign students can be seen with heads bowed, hoping for good results in their studies. As always winter is a time of endings, and so will bring some to say farewell to Japan, and return to their home country. Those that must leave will be different people than those who arrived last spring. They will carry with them the beauty of the passing of four seasons in Japan, memories of many good times, and the friendship of many new friends.

JSPS Seminars on Integrated Engineering



Makoto IKEGAMI

Professor, Dept. of Energy Science
and Engineering
Japanese Coordinator, JSPS Exchange
Program on Integrated Engineering

The sixth JSPS-VCC Seminar and the first JSPS-NUS Seminar were held on 27th-28th and on 29th, respectively, of November, 1996 at Kyodai Kaikan in Kyoto. Both seminars were based on Scientific Cooperation Programs on Integrated Engineering on the Core University System, under the sponsorship of Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) and the respective counterpart agency of Vice-Chancellors' Council (VCC) for Malaysia and National University of Singapore (NUS) for Singapore. These two seminars were organized by the Faculty of Engineering, Kyoto University as the core university, in cooperation with the counterpart core universities of University of Malaya and NUS.

Since the first seminar in 1986 at the Universiti Sains Malaysia in Penang, the JSPS-VCC Seminar has been held alternately in Malaysia and Kyoto every two years. This sixth seminar was subtitled "Advanced Technologies for Clean Environment." There were fifty-nine presentations including two keynote addresses by Japanese and Malaysian coordinators and two special lectures by Professor S. Kohjiya and by Professor S. Doshita, both of Kyoto University. There were six organized sessions for Rubber and Polymer Chemistry, Environmental Engineering, Advanced Information Technology I and II, Mechanical and Materials Engineering, and Precision Controlled Machining. Reported at each session were the valuable and important results that were the fruit of cooperative research. Hopefully, the active and fruitful discussions that accompanied the sessions

will contribute to the further advancement of research in each of these areas. Thirty-three overseas participants, including a certain number of visitors from Singapore, and ninety-six Japanese attended.

The first JSPS-NUS Seminar on Integrated Engineering took place on the day following the JSPS-VCC seminar under the subtitle of "Computer Applications in Engineering." Since the start of the JSPS-NUS program in 1990, a seminar specific to Singapore had not been held, although the program shared a common seminar with the JSPS-VCC program. Over time, as research fields of interest diversified, the JSPS-NUS seminar was launched. In this seminar, Professor A.Y.C. Nee of NUS gave a special lecture on computer applications in manufacturing. In addition, thirty ordinary presentations were made in four organized sessions consisting of Civil Engineering I and II, Mechanical Engineering, and Electronic and Control Engineering. Many of the new results of cooperative research presented were followed by lively discussions. Twenty-two overseas visitors and eighty-eight Japanese participated.

The two seminars provided opportunities to exchange information and views on each field, while fostering mutual understanding and friendship.



Opening greeting for the first JSPS-NUS Seminar
by Professor N. Soga, Dean of Faculty of Engineering

国際交流日誌 (平成8年8月2日～平成9年1月31日)

平成8(1996)年

- 8月2日(金) 韓国科学技術院申鉉東教授来訪
- 9日(金) 北京化工大学大学院徐文珠院長他4名来訪
- 9月19日(木) 中国訪日代表团中国科学技術大学交流委員長 韓肇元教授他6名来訪
- 25日(水) 工学研究科・工学部国際交流委員会
- 10月25日(金) オークランド大学工学部副学部長 Prof. I. F. Collins 来訪
- 29日(火) 工学研究科・工学部国際交流委員会
- 30日(水) 平成8年度特別コース研究留学生入学式
- 31日(木) Ecole Centrale Paris 学務部長 Prof. Emile Esposito 他2名来訪
- 11月8日(金) 西安交通大学副学長王建華教授他6名来訪
- 20日(水) ドイツ連邦議会教育科学研究技術委員会 CDU(キリ

スト教民主同盟) 議員 Dr. Rainer Jork 他12名来訪

- 27日(水)～28日(木) 第6回 JSPS-VCC セミナー (於京都)
- 29日(金) 第1回 JSPS-NUS セミナー (於京都)
- 12月4日(水) 工学研究科・工学部国際交流委員会
- 7日(土) 新入学留学生研修旅行(奈良方面)
- 27日(金) 米国科学財団副理事 Susan C. Kemnitzer 氏他1名来訪

平成9(1997)年

- 1月23日(木) MIT ジャパンプログラム P. E. Gercik 氏他1名来訪
- 29日(水) 工学研究科・工学部国際交流委員会
- 30日(木)～31日(金) 特別コース研究留学生見学旅行(大阪・神戸方面)

The Committee for International Academic Exchange, Faculty of Engineering, Kyoto University, Kyoto 606-01, Japan

Phone 075 753 5038 / Fax 075 753 5065

606-01 京都市左京区吉田本町 京都大学工学研究科・工学部国際交流委員会